

VarioPinto - Abruzzo in rivista  
Supplemento a Vario n. 61 - estate 2007

# VARIO PINTO

Abruzzo in rivista



Colourful Abruzzo

Sped. Abb. Post. C/P. N. 7096/03 Fase postale - Fase di consegna: JEPT, Pescara Italia  
Supplemento a VARIO n. 61. Copia omaggio passeggeri EUROFLY

# "COMMUNICATING THE TERRITORY"



"Comunicare il territorio" è il convegno organizzato per Abruzzo Made in Italy (diciotto maggio scorso, Castello Cinquecentesco - L'Aquila). Gli interventi: Valentina Bianchi, Assessore alle Attività Produttive e all'Innovazione della Regione Abruzzo; Alfredo Moroni, Direttore Attività Produttive; Alberto Sangiovanni Vincentelli, Università di Berkeley (foto); Giovanni Padula, Direttore Creativity Group Europe, Università Liuc; Mario Piazza, Politecnico di Milano, Consigliere nazionale Aiap; Andrea Rocco, Presidente Centro studi internazionali "Luoghi & Locations"; Lorenzo Strona, Presidente Unicom; Angelo Tirolese, vice Presidente Abruzzohotel; Ivano Villani, Coordinatore Comunicazione progetto "Abruzzo made in Italy".

"Communicating the territory" is the name of the meeting organised for Abruzzo Made in Italy (held on 18th May in the Castello Cinquecentesco - L'Aquila). Speakers were Valentina Bianchi, Councillor for Production and Innovation of the Abruzzo Region, Alfredo Moroni, Director of Production Activities; Alberto Sangiovanni Vincentelli, University of Berkeley, Giovanni Padula, Director of Creativity Group Europe, Liuc University, Mario Piazza, Milan Polytechnic, Aiap National Councillor, Andrea Rocco, President of International Study Centre "Luoghi & Locations"; Lorenzo Strona, President of Unicom, Angelo Tirolese, vice-president of Abruzzohotel and Ivano Villani, Communications coordinator of "Abruzzo Made in Italy".



# LA REGIONE CHE NON TI ASPETTI

## A REGION YOU DON'T EXPECT

**U**na regione che coniuga tradizione e innovazione. Dal tessuto produttivo vivo, pronta a competere con il mercato mondiale, con un'alta qualità della vita e rispetto per l'ambiente. È l'Abruzzo che si è presentato alla stampa estera specializzata in occasione del tour organizzato nella prima settimana di giugno nell'ambito di Abruzzo Made in Italy - Programmi di Marketing Territoriale dell'Assessorato alle Attività Produttive e all'Innovazione della Regione Abruzzo.

Il progetto è realizzato dal Raggruppamento temporaneo di imprese composto da Ad.Venture (Capogruppo), Accenture e Elsas Datamat. I giornalisti Dietmar Kieser, vice capo redattore di Industrie Anzeiger (Germania); Armin Doetzkies, redattore capo di MT Management & Technik (Russia); Dave Blanchard, redattore capo di IW Industry Week (USA); Valérie Marcellin, capo servizio L'Usine Nouvelle; Bruno Bayley, redattore di Management Today e due imprenditori tedeschi - Otmar Ostadal e Fritz Rapp - sono stati coordinati da Oliver Casiraghi - Ufficio stampa internazionale del Progetto Programmi di Marketing Territoriale. "La spinta verso ricerca, tecnologia e attrazione di nuovi investimenti è massima - ha commentato l'Assessore alle Attività Produttive e all'Innovazione della Regione Abruzzo Valentina Bianchi, in occasione dell'incontro istituzionale a Palazzo Centi con il Presidente della Regione Abruzzo Ottaviano Del Turco - Questo consente di presentarci con un'offerta competitiva. La sfida del futuro si può vincere dialogando con i paesi interessati al nostro know-how e alle particolari ricchezze del territorio."

In occasione del tour i giornalisti hanno visitato le aziende Delverde, Micron Technology Italia, Telespazio, Honda, l'Istituto Nazionale di Fisica Nucleare presso i laboratori del Gran Sasso, Atr. E inoltre i borghi di Santo Stefano di Sessanio, Guardiaregre con la visita alla cantina di invecchiamento dell'Azienda Agricola Santoleri, Loreto Aprutino e Penne, più i momenti di svago presso l'Hotel Mion di Silvi Marina, Villa Dragonetti, il Trabocco Pesce Palombo di Fossacesia, e Borgo Spoltino. Durante la cena presso il Club Nautico "Marina di Pescara" ai giornalisti è stato presentato l'Atlante dei Prodotti Tipici dell'Assessorato all'Agricoltura della Regione Abruzzo

(il "Marchio unico per prodotti tipici" è uno dei ventiquattro "Pacchetti localizzativi" - tipologie di investimento - individuati dai Programmi di Marketing Territoriale). "Abbiamo scoperto una realtà e una capacità produttiva prima attribuita solo al Nord Italia - il giudizio unanime dei giornalisti -. Ci ha colpito la storia umana e professionale delle aziende, il perfetto equilibrio fra una valida e concorrenziale realtà produttiva, l'ottimo livello di specializzazione della forza lavoro, tradizioni, la cultura, la natura e la qualità della vita. L'Abruzzo, poi, per la sua posizione geografica, può presentarsi come cerniera commerciale sia sul territorio nazionale sia sulle rotte europee ed extra-europee."

**A**region that combines tradition and innovation, with a lively productive base, able to compete with the world markets, yet preserving a high quality of living and respect for the environment.

This is the Abruzzo which was presented to the foreign Press during the tour organised in the first week of June as part of Abruzzo Made in Italy - Territorial Marketing Programs fostered by the Department of Production and Innovation of the Abruzzo Region. The project was achieved by the temporary group of enterprises composed of Ad.Venture (group-leader), Accenture and Elsas Datamat. The journalists Dietmar Kieser, vice editor of Anzeiger Industries (Germany); Armin Doetzkies, editor-in-chief of MT Management & Technik (Russia); Dave Blanchard, editor-in-chief of IW Industry Week (USA); Valérie Marcellin, chief of services of L'Usine Nouvelle; Bruno Bayley, copy editor of Management Today and two German entrepreneurs, Otmar Ostadal and Fritz Rapp, were coordinated by Oliver Casiraghi of the International Press Office of the Territorial Marketing Programs Project. "There is a strong impulse towards research, technology and attracting new investments" commented Valentina Bianchi, Councillor for Production and Innovation of the Abruzzo Region, during the institutional meeting at Palazzo Centi with the President of the Abruzzo region, Ottaviano Del Turco. "This enables us to present a competitive offer. The challenge for the future can be overcome by collaboration with countries interested in our know-how and the particular wealth of our region." On the tour, the journalists visited the following companies: Delverde, Micron Technology Italia, Telespazio, Honda, the National Institute of Nuclear Physics in the Gran Sasso laboratories. The villages of Santo Stefano di Sessanio and Guardiaregre were also included on the tour, plus a visit to the wine-cellars of the Azienda Agricola Santoleri, and Loreto Aprutino and Penne. Leisure activities included meals at Hotel Mion in Silvi Marina, Villa Dragonetti, the Trabocco Pesce Palombo in Fossacesia and Borgo Spoltino. During dinner at the Nautical Club "Marina di Pescara," journalists were presented with the Atlante dei Prodotti Tipici of the Department of Agriculture of the Abruzzo Region (the "Sole Brands for typical products" is one of the twenty-four "local investment packages" - types of investment - selected by the Territorial Marketing Programs). "We discovered a reality and a production capacity unknown outside the North of Italy" was the unanimous opinion of the journalists. "We were struck by the human side of the companies we visited, as well as the professional aspect, with their perfect balance between a valid competitive reality and a high level of specialisation of the workforce, the traditions, culture, nature and quality of life. Abruzzo, moreover, for its geographical position, can act as a commercial hinge both nationally and internationally.